



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

XIV Legislatura  
Disegni di legge e relazioni

Anno 2013  
N. 63

XIV. Gesetzgebungsperiode  
Gesetzentwürfe und Berichte

2013  
NR. 63

DISEGNO DI LEGGE

GESETZENTWURF

**NORME DI COORDINAMENTO PER LO  
SVOLGIMENTO CONTEMPORANEO  
DELLE ELEZIONI PROVINCIALI 2013  
CON LE ELEZIONI COMUNALI**

**KOORDINIERUNGSBESTIMMUNGEN  
FÜR DIE GLEICHZEITIGE  
ABHALTUNG DER  
LANDTAGSWAHLEN 2013 MIT DEN  
GEMEINDERATSWAHLEN**

PRESENTATO

dalla Consigliera regionale  
Caterina Dominici

IN DATA 16 LUGLIO 2013

EINGEBRACHT

AM 16. JULI 2013

von der Regionalratsabgeordneten  
Caterina Dominici

## Relazione

Il presente disegno di legge ha come obiettivo quello di ridurre i costi che la Provincia sosterrrebbe nelle prossime elezioni del 2013, concentrando il voto per diversi tipi di consultazione elettorale. La proposta consentirebbe l'istituzione di un *election day*, accorpando le elezioni provinciali con le elezioni comunali, nella fattispecie del Comune di Arco, e rappresenterebbe un utile strumento contro l'astensionismo.

## Bericht

Der vorliegende Gesetzentwurf zielt darauf ab, die Kosten zu reduzieren, welche das Land für die Abhaltung der Wahlen im Jahr 2013 zu bestreiten hat, indem verschiedene Wahlen zusammengelegt und an einem einzigen Tag abgehalten werden. Der Vorschlag würde die Festsetzung eines *election day* ermöglichen, so dass die Landtagswahlen mit den Gemeinderatswahlen, im konkreten Fall handelt es sich um jene in der Gemeinde Arco, zusammengelegt werden können, was auch als wirksames Instrument gegen die sinkende Wahlbeteiligung angesehen werden könnte.

## DISEGNO DI LEGGE N. 63/XIV

### **NORME DI COORDINAMENTO PER LO SVOLGIMENTO CONTEMPORANEO DELLE ELEZIONI PROVINCIALI 2013 CON LE ELEZIONI COMUNALI**

#### **Art. 1**

1. In deroga a quanto previsto dall'articolo 15, comma 2-*bis* della legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 e successive modificazioni, nell'anno 2013 ha luogo il turno elettorale autunnale delle elezioni comunali nella stessa data in cui si svolgono le consultazioni elettorali per il rinnovo dei Consigli provinciali di Trento e di Bolzano.

2. Per lo svolgimento delle elezioni comunali di cui al comma 1 si osservano le seguenti disposizioni, ferma restando, per quanto non disposto, la vigente disciplina regionale in materia:

- a) il decreto di indizione dei comizi elettorali è emanato non oltre il quarantacinquesimo giorno antecedente quello di votazione;
- b) gli uffici elettorali di sezione sono quelli costituiti ai sensi della normativa che disciplina le elezioni del rispettivo Consiglio provinciale. Per lo svolgimento degli adempimenti relativi alle elezioni comunali è corrisposta, per il primo turno di votazione, una maggiorazione di euro 40,00 per il presidente e di euro 30,00 per

## GESETZENTWURF NR. 63/XIV

### **KOORDINIERUNGSBESTIMMUNGEN FÜR DIE GLEICHZEITIGE ABHALTUNG DER LANDTAGSWAHLEN 2013 MIT DEN GEMEINDERATSWAHLEN**

#### **Art. 1**

1. In Abweichung zu den Bestimmungen laut Artikel 15 Absatz 2-*bis* des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen, finden im Jahr 2013 die Gemeinderatswahlen im Herbst am selben Tag statt, an dem auch die Wahlen für die Erneuerung der Landtage von Trient und Bozen abgehalten werden.

2. Für die Abhaltung der Gemeinderatswahlen laut Absatz 1 gelten die nachfolgenden Bestimmungen, wobei für all das, was nicht verfügt wird, die auf dem Sachgebiet geltende regionale Regelung aufrecht bleibt:

- a) das Dekret für die Ausschreibung der Wahl wird spätestens innerhalb des fünfundvierzigsten Tages vor dem Wahltag erlassen;
- b) die Sprengelwahlbehörden sind jene, die im Sinne der Bestimmungen eingerichtet werden, welche die Wahlen für den jeweiligen Landtag regeln. Für die Durchführung der Amtshandlungen betreffend die Gemeinderatswahlen wird, für den ersten Wahlgang, dem Vorsitzenden ein Mehrentgelt in Höhe von

gli altri componenti l'ufficio e una ulteriore maggiorazione di euro 50,00 per il presidente della prima sezione e di euro 40,00 per gli altri componenti tale sezione;

- c) le operazioni di autentica delle schede, di riscontro del numero di votanti e di scrutinio sono effettuate successivamente alle corrispondenti operazioni svolte per le elezioni provinciali.

3. Il riparto delle spese per gli adempimenti comuni è definito con un'intesa tra la Giunta regionale e la Giunta provinciale di riferimento.

4. Il sindaco e il consiglio comunale rinnovati nelle elezioni di cui al comma 1 rimangono in carica fino al turno generale dell'anno 2020.

40,00 Euro und allen anderen Mitgliedern der Wahlbehörde in Höhe von 30,00 Euro sowie ein weiteres Mehrentgelt in Höhe von 50,00 Euro dem Vorsitzenden der Hauptwahlbehörde und in Höhe von 40,00 Euro den anderen Mitglieder der letztgenannten Behörde ausbezahlt;

- c) die Amtshandlungen betreffend die Beglaubigung der Stimmzettel, die Überprüfung der Anzahl der Wähler und die Stimmauszählung werden nach den entsprechenden, für die Landtagswahlen durchgeführten Amtshandlungen vorgenommen.

3. Die Aufteilung der Ausgaben für die gemeinsamen Amtshandlungen wird zwischen dem Regionalausschuss und der jeweiligen Landesregierung mittels Übereinkunft festgelegt.

4. Der Bürgermeister und der Gemeinderat, die im Rahmen der in Absatz 1 genannten Wahlen erneuert werden, bleiben bis zu den allgemeinen Wahlen des Jahres 2020 im Amt.

NORMATIVA RICHIAMATA NEL DISEGNO DI LEGGE N. 63/XIV

IM GESETZENTWURF NR. 63/XIV ERWÄHNTE GESETZESBESTIMMUNGEN

**LEGGE REGIONALE 30 NOVEMBRE 1994, N. 3**

**Elezione diretta del sindaco e modifica del sistema  
di elezione dei Consigli comunali nonché modifiche  
alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1<sup>1</sup>**

**Art. 15 Turni elettorali** 1. Le elezioni del sindaco e dei consigli comunali di tutti i comuni della regione si svolgono in una domenica compresa tra il 1° maggio ed il 15 giugno dell'anno di scadenza del mandato.

2. Le elezioni dei consigli comunali e del sindaco che devono essere rinnovati per motivi diversi dalla scadenza del mandato, si svolgono in una domenica compresa tra il 1° maggio ed il 15 giugno, se le condizioni che rendono necessario il rinnovo si siano verificate entro il 1° marzo, ovvero in una domenica compresa tra il 1° novembre ed il 15 dicembre, se le condizioni che rendono necessario il rinnovo si siano verificate entro il 1° settembre.

2-bis. Il turno elettorale autunnale non ha luogo nell'anno in cui sono indette le elezioni del rispettivo Consiglio provinciale. In tal caso le elezioni si svolgono in una domenica compresa tra il 1° febbraio e il 31 marzo dell'anno successivo.<sup>28</sup>

3. Il consiglio comunale ed il sindaco rinnovati per cause diverse dalla normale scadenza del mandato, restano in carica limitatamente al rimanente periodo del quinquennio previsto per la generalità dei consigli comunali della regione. Qualora tale rinnovo avvenga nel corso dell'anno immediatamente precedente quello di svolgimento del turno elettorale generale, il sindaco ed il consiglio comunale restano in carica fino alla scadenza del successivo turno elettorale generale previsto per i comuni della regione.

---

<sup>28</sup> Comma sostituito dall'art. 28, comma 1, della l.r. 22 dicembre 2004, n. 7.

---

REGIONALGESETZ VOM 30. NOVEMBER 1994, NR. 3

Direktwahl des Bürgermeisters und Änderung des  
Systems der Wahl der Gemeinderäte sowie Änderungen  
des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1<sup>1</sup>

**Art. 15 Wahltermine** (1) Die Wahl des Bürgermeisters und der Gemeinderäte sämtlicher Gemeinden der Region findet an einem Sonntag zwischen dem 1. Mai und dem 15. Juni des Jahres statt, in dem die Amtszeit abläuft.

(2) Die Wahl der Gemeinderäte und des Bürgermeisters, die aus anderen Gründen als der Ablauf der Amtszeit zu erneuern sind, finden an einem Sonntag zwischen dem 1. Mai und dem 15. Juni statt, wenn die Umstände, die die Erneuerung verursachen, innerhalb 1. März eingetreten sind, bzw. an einem Sonntag zwischen dem 1. November und dem 15. Dezember, wenn die Umstände, die die Erneuerung verursachen, innerhalb 1. September eingetreten sind.

(2-bis) Im Herbst des Jahres, in dem die jeweiligen Landtagswahlen ausgeschrieben werden, finden keine Gemeindewahlen statt. In diesem Fall wird der Wahltermin auf einen Sonntag zwischen dem 1. Februar und dem 31. März des darauf folgenden Jahres festgelegt.<sup>28</sup>

(3) Der Gemeinderat und der Bürgermeister, die aus anderen Gründen als der normale Ablauf der Amtszeit neu gewählt wurden, bleiben nur für die restliche Zeit der Fünfjahresperiode im Amt, die für sämtliche Gemeinderäte der Region vorgesehen ist. Sollte diese Bestellung in dem Jahr unmittelbar vor jenem der Abhaltung der allgemeinen Wahlen erfolgen, bleiben der Bürgermeister und der Gemeinderat bis zur Fälligkeit der für die Gemeinden der Region vorgesehenen darauf folgenden allgemeinen Wahlen im Amt.

<sup>28</sup> Der Absatz wurde durch den Art. 28 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 ersetzt.